

# 全国翻译专业资格（水平）考试

## 阿拉伯语口译三级考试大纲

### 一、总论

全国翻译专业资格（水平）考试阿拉伯语口译三级考试设置“笔译综合”和“笔译实务”两个科目。

应试人员须：

- 1、遵守中华人民共和国宪法和法律法规，贯彻落实党和国家方针政策；
- 2、具有良好的职业道德，具有推动翻译行业发展的职业使命感和作用，具备相应的翻译专业能力和业务技能；
- 3、具备较强的敬业精神，热爱本职工作，认真履行岗位职责。

### 二、考试目的

检验应试者能否独立完成中等难度的口译工作。

### 三、基本要求

应试人员应做到：

- 1、具备较扎实的语言基础，具备较好的双语表达能力，熟练掌握 5000 个以上阿拉伯语单词；
- 2、了解中国、涉阿拉伯语国家和地区的社会、历史、文化

等背景情况；较广泛掌握多领域的相关专业知识；

- 3、了解常规翻译理论，运用一般翻译方法；
- 4、较及时、准确地表达交谈各方的原意，语音、语调正确；
- 5、胜任一般场合的交替传译。

## **四、口译综合能力**

### **（一）测试目的**

检验应试人员应具备的阿拉伯语听力理解和信息处理的基本能力。

### **（二）基本要求**

1、具备一般场合所需的阿拉伯语听力理解能力、信息获取与处理能力和语言表达能力。

2、较熟练运用口译听力综合技巧和阿拉伯语语法规则，结合相关背景知识，及时做出较准确判断和正确选择，无明显错漏。

## **五、口译实务**

### **（一）测试目的**

检验应试人员掌握与运用中外语互译的能力。

### **（二）基本要求**

1、较熟练运用口译技巧，较准确、完整地传递源语 60%以上信息，无明显错译、漏译。

2、发音正确，吐字清晰；语流顺畅，语速适中。

3、语言较规范，无过多文法错误。

## 阿拉伯语口译三级考试模块设置一览表

### 《口译综合能力》

| 序号 | 题型   |      | 题量                                               | 记分  | 时间(分钟) |
|----|------|------|--------------------------------------------------|-----|--------|
| 1  | 听力理解 | 判断   | 20 题                                             | 20  | 10     |
|    |      | 填空   | 20 题                                             | 20  | 10     |
|    |      | 篇章理解 | 15 题                                             | 30  | 10     |
|    |      | 听力综述 | 听约 500 单词<br>阿拉伯语文章<br>后写一篇不少于<br>150 字的汉语<br>综述 | 30  | 30     |
| 总计 | ——   |      | ——                                               | 100 | 60     |

### 《口译实务》

| 序号 | 题型           | 题量                     | 记分 | 时间(分钟) |
|----|--------------|------------------------|----|--------|
| 1  | 阿汉互译<br>(对话) | 约 300 字词               | 20 | 10     |
| 2  | 阿汉交替传译       | 约 200 词的阿拉伯语<br>录音材料一篇 | 40 | 10     |

|    |        |                      |     |    |
|----|--------|----------------------|-----|----|
| 3  | 汉阿交替传译 | 约 150 字的汉语<br>录音材料一篇 | 40  | 10 |
| 总计 | ——     | ——                   | 100 | 30 |